

だい
第

6

か
課

チーズバーガーください



外で食事をするとき、どんな店に行きますか？

В какие заведения вы ходите, когда едите вне дома?



1. ハンバーガー店のメニュー

Cando★
21ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。
Можете понимать по меню, какая еда и напитки есть в кафе быстрого питания.

1 メニューを読みましょう。

Читаем меню.

▶ ハンバーガーの店に来て、メニューを見えています。

Вы пришли в бургерную и смотрите меню.

(1) どんな食べ物がありますか。どんな飲み物がありますか。

Какая еда есть в этом заведении? Какие напитки?

ダブルバーガー 単品 ¥410 セット ¥710	てりやきバーガー 単品 ¥350 セット ¥650	フライドポテト S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260
ハンバーガー 単品 ¥210 セット ¥510	チキンバーガー 単品 ¥310 セット ¥610	デザート アイスクリーム アップルパイ ¥260 ¥270
チーズバーガー 単品 ¥260 セット ¥560	フィッシュバーガー 単品 ¥310 セット ¥610	ドリンク ホットコーヒー アイスコーヒー ウーロン茶 コカコーラ オレンジジュース りんごジュース S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260



ハンバーガー гамбургер | ダブル двойной | チーズ сыр | てりやき тэрияки

チキン курица | フィッシュ рыба | フライドポテト картофель фри

デザート десерт | アイスcream мороженое | アップルパイ яблочный пирог

ドリンク напиток | ホットコーヒー горячий кофе | アイスコーヒー кофе со льдом

ウーロン茶 чай улун | 単品 одна позиция | セット сет

エス S / エム M / エル L маленький / средний / большой

(2) ハンバーガーには、どんな種類しゅるいがありますか。セットメニューの中身なかみは何なんですか。

Какие бургеры есть в меню? Что входит в сет?

(3) 何を注文なにか ちゅうもんしたいですか。

Что бы вы хотели заказать?



2. こちらでおめしあがりですか？

Can-do
22

ファストフード店で、注文することができる。
Можете сделать заказ в кафе быстрого питания.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

- ▶ ハンバーガーの店で、3人のお客さんが、
それぞれ注文しています。
Три посетителя делают заказ в бургерной.



- (1) 3人は、それぞれ何を頼みましたか。「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、
メモしましょう。

Что заказал каждый из них? Запишите, сверяясь с меню на странице L6-1.

① 06-01	② 06-02	③ 06-03

- (2) もういちど聞きましょう。

3人は、店で食べますか、持ち帰りますか。店で食べる時は IN、持ち帰るときは OUT を
書きましょう。

Послушайте диалоги ещё раз. Посетители будут есть в кафе или возьмут еду на вынос? Напишите IN, если человек будет есть в кафе, и OUT, если возьмёт еду на вынос.



こちらでおめしあがりですか？
Вы будете есть здесь?

① 06-01	② 06-02	③ 06-03

(3) ことばを確認^{かくにん}して、もういちど聞きま^きしょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

サイズ ^{размер}テイクアウトで ^{С собой / На вынос, пожалуйста.} | ^{ここで} ^{Здесь, пожалуйста.}^{みせ} ^{ひと} ^{つか} ^{ていねい} ^{ひょうげん}
店の人が使う丁寧な表現 Вежливые выражения, которые используют сотрудники кафеいらっしやいませ ^{Добро пожаловать.} | おうかがいします ^{Могу я принять Ваш заказ?}^も ^{かえ}
お持ち帰りですね ^{Вам с собой, верно?} | ^{なに}
^何になさいますか? ^{Что будете заказывать?}^{かたち} ^{ちゅうもく}
形に注目(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことばを書^かきましょう。🔊 06-04

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

ホットコーヒー、_____。

^{エス}
S サイズ、_____。

チーズバーガーと、てりやきバーガーと、

フィッシュバーガー、_____。

これ、_____。

^{ちゅうもん} ^い
注文するとき、どう言^いっていましたか。➡ ^{ぶんぽう} ¹
文法ノート ①

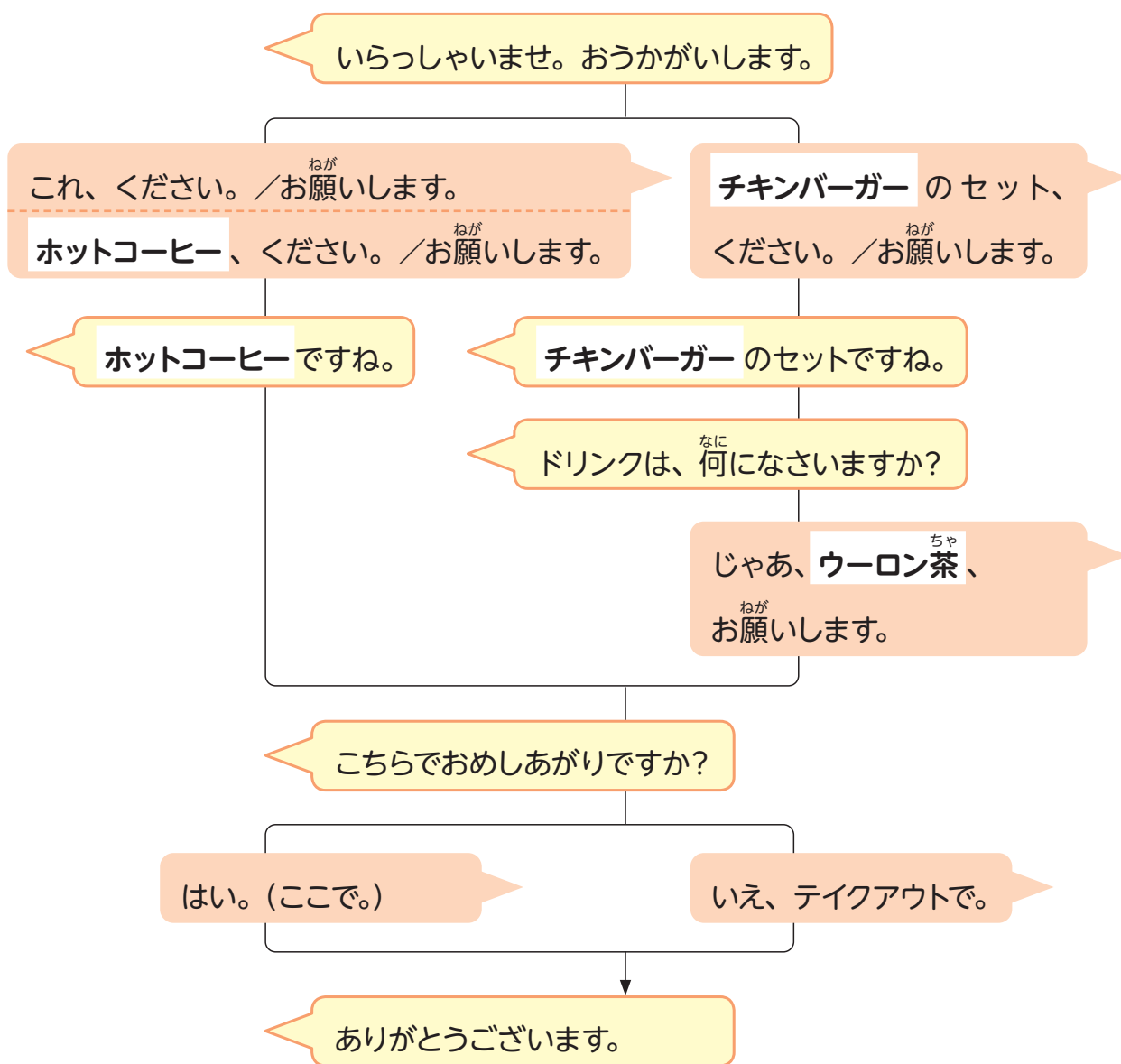
Как говорящие делали заказ?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞きま^きしょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03

Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 ファストフード店^{てん ちゅうもん}で注文^{ねが}しましょう。

Заказываем еду в кафе быстрого питания.



- (1) 会話
- ^{かいわ}
- を聞き
- ^き
- ましょう。 06-05 06-06 06-07

Послушайте диалоги.

- (2) シャドーイング
- ^{シャドーイング}
- しましょう。 06-05 06-06 06-07

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) ファストフード店
- ^{てん ちゅうもん}
- で注文
- ^{ねが}
- するロールプレイ
- ^{ロールプレイ}
- をしましょう。

「1. ハンバーガー店^{てん}のメニュー^{メニュー}」のメニュー^{メニュー}を見^みながら、注文^{ちゅうもん}しましょう。

Разыграйте по ролям ситуацию заказа еды в кафе быстрого питания: сделайте заказ, смотря на меню на странице L6-1.



3. わたし 私はカレーにします

Can-do
23

ほかの人と食事をするとき、何を食^くべるか質^{しつもん}問したり、質^{しつもん}問に答^{こた}えたりすることができる。
Можете спросить, что будет есть человек, с которым вы едите вместе. Можете ответить на подобный вопрос.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

- ▶ アディさん、ドニさん、はやし林さんは、同じ会社で働いています。3人はこれから、会社の食堂で昼ご飯を食べます。
Ади, Дони и Хаяси работают в одной компании. Они собираются пообедать в столовой.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 06-08

3人は、それぞれ何を食^くべますか。メモしましょう。

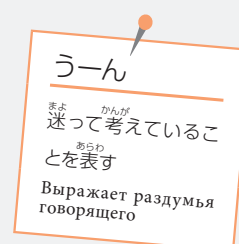
Сначала послушайте диалог, не смотря на текст. Запишите, что будет есть каждый из говорящих.

アディさん	ドニさん	はやし 林さん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 06-08

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

はやし 林：アディさん、何^{なに}にしますか？
アディ：私^{わたし}は、うどんにします。
はやし 林：ドニさんは？
ドニ：うーん……林さんは、何^{なに}にしますか？
はやし わたし 林：私^{わたし}は、カレーにします。
ドニ：じゃあ、私^{わたし}もカレーにします。



アディ：ここ、いいですか？

しゃいん
社員：あ、どうぞ。

ここ、いいですか？
Я могу сесть здесь?

はやし
林：いただきます。

アディ・ドニ：いただきます。

はやし
林：うどん、どうですか？

アディ：おいしいです。

はやし
林：そう。

どうですか？
Как Вам / тебе?

おいしいです
Вкусно.



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____かにことばを書きましょう。🔊 06-09

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

なに
何 _____ か？

わたし
私は、うどん _____。

わたし
私は、カレー _____。

📢 なに た しつもん こた い
何を食べるか、質問したり答えたりするとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート②

Как говорящие спрашивали и отвечали, что они будут есть?

(2) 形かたちに注目して、会話かいわをもういちど聞きましょきう。🔊 06-08

Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 食堂で話しましょう。

Разговариваем в столовой.

① メニューを決める

なに
何にしますか？わたし
私は、うどんにします。

② 席を探す

ここ、いいですか？

あ、どうぞ。

あ、すみません……。

③ 食べて感想を言う

うどん、どうですか？

おいしいです。

(1) 会話を聞きましょう。

Послушайте диалоги.

(2) シャドーイングしましょう。

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) ほかに人と一緒に昼ご飯を食べるという設定で、ロールプレイをしましょう。

自分が食べたいものを自由に決めて話しましょう。

Разыграйте по ролям ситуацию: вы обедаете с другим человеком.

Придумайте самостоятельно, что бы вы хотели съесть.



4. えだまめふた 枝豆2つください

Can-do
24

いんしょくてん りょうり ちゅうもん さら たの
飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。
Можете заказать еду и попросить тарелки, стаканы и другие необходимые предметы.

1 ことばの準備 じゅんび

Новые слова

いざかや
【居酒屋のメニュー メニュー меню японского бара идзакая】

お魚のメニュー

刺身盛り合わせ

7点盛…1,680円

5点盛…1,280円

3点盛…880円

焼魚…お問い合わせください



おつまみ

枝豆…200円

冷奴…240円

冷やしトマト…240円

たこわさ…300円

しおから…300円



お肉のメニュー

とりの唐揚げ…680円

サイコロステーキ…780円

焼鳥5点盛…750円

特製つくね…290円

馬刺…780円



ドリンクメニュー

生ビール…490円

日本酒 (1合) …490円

焼酎…450円

酎ハイ…各450円

(レモンハイ、ウーロンハイ、緑茶ハイ、カルピスハイ)

ソフトドリンク…各400円

(コーラ、ウーロン茶、緑茶、カルピス、オレンジジュース)



a. さしみ 刺身



b. からあげ 唐揚げ



c. や とり 焼き鳥



d. えだまめ 枝豆



e. なま 生ビール



f. ちゃ ウーロン茶



第6課 チーズバーガーください

- (1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 06-13

Послушайте, смотря на иллюстрации.

- (2) 聞いて言いましょう。🔊 06-13

Слушайте и повторяйте слова.

- (3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 06-14

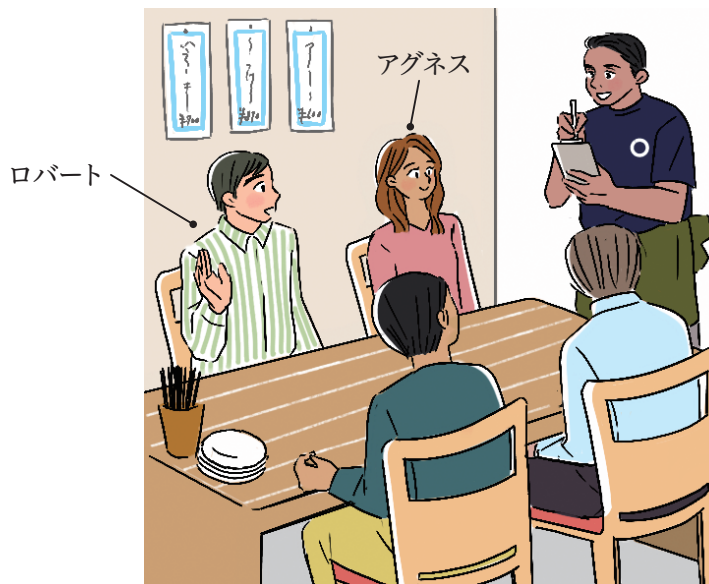
Послушайте и выберите из иллюстраций a-f.

2 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

- ▶ ロバートさんとアグネスさんは、友だちと居酒屋に来ています。

Роберт и Агнес пришли с друзьями в японский бар идзакая.



- (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 06-15

何^{なに}を注文^{ちゅうもん}しましたか。1 の a-f から選びましょう。

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст.

Что они заказали? Выберите из иллюстраций a-f в разделе 1.

(, , ,)

- (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 06-15

あとから何^{なに}を頼^{たの}みましたか。メモしましょう。

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

Что говорящие заказали дополнительно? Запишите.

() ()

(3) スクリプトを見ながら、もういちど聞きましょう。 06-15

生ビール、ウーロン茶、枝豆は、それぞれいくつ頼みましたか。スクリプトに線を引きましょう。

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

Подчеркните в тексте ниже, сколько пива, чая и бобов эдамамэ попросили гости.

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：えーと、生ビール3つと、ウーロン茶1つ。

あと、唐揚げ、お願いします。

店員：はい。

アグネス：すみません。あと、枝豆2つ、ください。

店員：ありがとうございます。

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：お水、ください。

あと、マヨネーズ、ありますか？

店員：はい、お持ちします。

すみません

Извините...

人に話しかけるとき
の表現

Используется
для обращения к
собеседнику

お持ちします

Сейчас принесу.

店員が使う丁寧な表現

Вежливое выражение,
которое используют
официанты

あと ещё | マヨネーズ майонез


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 06-16

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

なま 生ビール _____ と、ウーロン茶^{ちゃ} _____ (ねが お願いします)。
 えだまめ 枝豆 _____、ください。

マヨネーズ、_____ か?

- ! 注文^{ちゅうもん}するとき、数^{かず}をどう言^いっていましたか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート ③

Как говорящие употребили числительные при заказе?

- ! マヨネーズ^いがほしいとき、どう言^いっていましたか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート ④

Как попросили принести майонез?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 06-15

Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

- (3) 聞^きいて言^いいましょう。🔊 06-17

Послушайте и повторите.

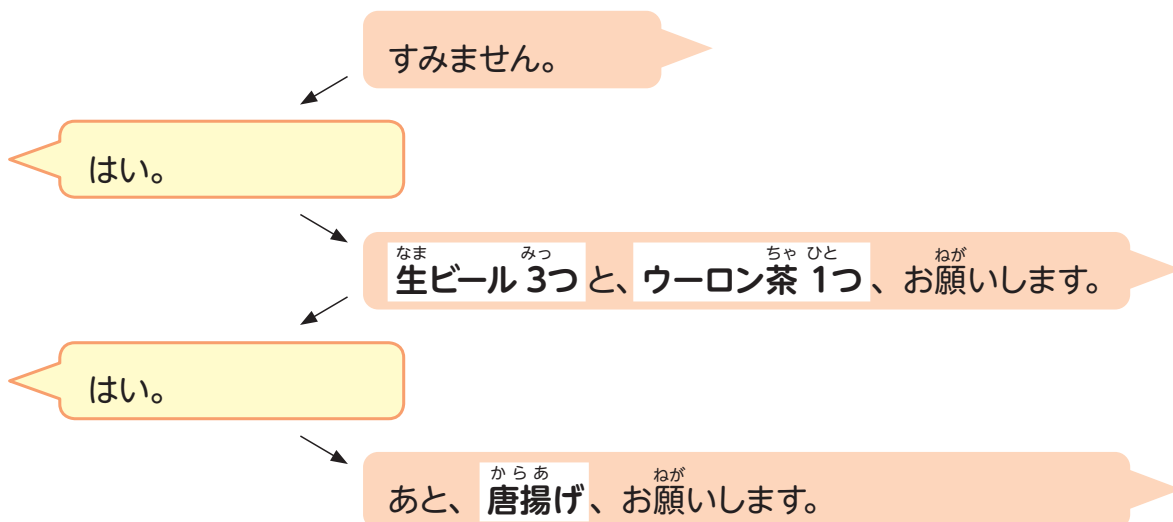
【ものを数^{かぞ}える Счёт предметов】

1つ	ひとつ	6つ	むっつ
2つ	ふたつ	7つ	ななつ
3つ	みっつ	8つ	やっつ
4つ	よっつ	9つ	ここのつ
5つ	いつつ	?	いくつ

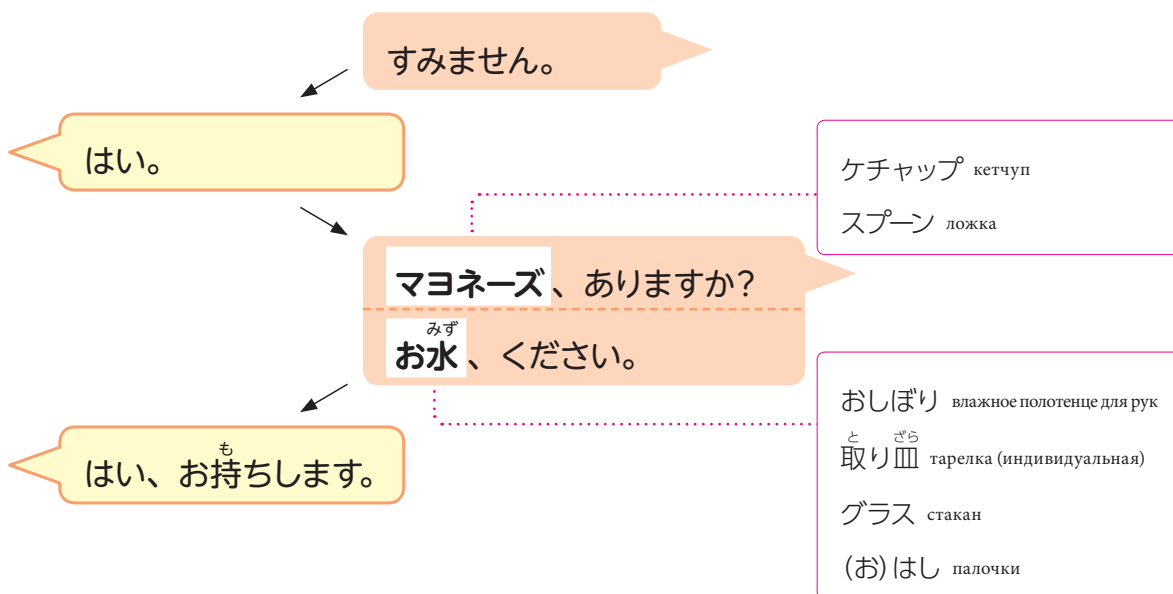
3 いざかや 居酒屋やレストランで注文しましょう。

Делаем заказ в японском баре или ресторане.

① 注文する ちゅうもん Заказываем



② 頼む たの 頼む Просим



(1) 会話を聞きましょう。かいわ き 06-18 / 06-19 / 06-20

Послушайте диалоги.

(2) シャドーイングしましょう。06-18 / 06-19 / 06-20

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) 居酒屋などで注文するロールプレイをしましょう。いざかや ちゅうもん

インターネットにある、日本の居酒屋やレストランのメニューを見ながら、自分が食べたいもの、飲み
 たいものを注文しましょう。また、注文以外で、店員に何か頼みたいものがあれば、伝えましょう。

Разыграйте по ролям ситуацию заказа в баре *いざかや* или ресторане: найдите и просмотрите меню онлайн и выберите то, что хотите съесть и выпить. Если есть что-то, что хотите добавить к заказу, обратитесь к официанту.



5. いんしょくてん かんぱん 飲食店の看板

Can-do
25

いんしょくてん かんぱん み なん みせ
飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。
Можете понять, посмотрев на вывеску, какое заведение перед вами.

1 かんぱん よ 看板を読みましょう。

Читаем вывески.

▶ はん た みせ さが
ご飯を食べる店を探しています。

Вы ищете место, где можно поесть.

① - ⑥は、なん みせ おも
何の店だと思えますか。

Какие заведения изображены на иллюстрациях ①-⑥?

①



②



③



④



⑤



⑥



大切なことば

いざかや
居酒屋

идзакая (бар в японском стиле)

2 みせ はい どの店に入りたいですか。

В какие из заведений вы хотели бы зайти?

ちょうかい
聴解スクリプト

2. こちらでおめしあがりですか？

①  06-01

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：ホットコーヒー、^{ねが}お願いします。

てんいん 店員：ホットコーヒーですね。サイズは……。

きやく エス 客：Sサイズ、^{ねが}お願いします。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：はい。

②  06-02

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：えー、チーズバーガーと、てりやきバーガーと、
フィッシュバーガー、ください。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：いえ、テイクアウトで。

てんいん も かえ 店員：お持ち帰りですね。ありがとうございます。

③  06-03

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：はい。えーと、これ、ください。

てんいん 店員：チキンバーガーのセットですね。

ドリンクは、^{なに}何になさいますか？

きやく 客：じゃあ、ウーロン^{ちゃ}茶、^{ねが}お願いします。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：はい。ここで。

第6課 チーズバーガーください

かん
漢 じ
字 の こ と ば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

さかな

魚

魚

魚

魚

にく

肉

肉

肉

肉

す

好き(な)

好き

好き

好き

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчеркнутые иероглифы.

① A: 何にしますか?

B: 私は、肉にします。

② A: 魚、どうですか?

B: おいしいです。

③ ビールが好きです。

3 うえ の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчеркнутые выше иероглифы.

ぶんぽう
文法ノート

①

N、	ねが お願いします ください
----	----------------------

ホットコーヒー、^{ねが}お願いします。
Горячий кофе, пожалуйста.

これ、ください。
Вот это, пожалуйста.

- Эти конструкции используют, когда делают заказ.
- Вы называете то, что хотите купить / заказать, а затем добавляете «пожалуйста»: ください или ^{ねが}お願いします.
- ^{ねが}お願いします – способ обратиться к собеседнику с просьбой; это выражение вежливее, чем ください.
- 注文するときの言い方です。
- ほしいものを言って、そのあとに「ください」、または「お願いします」をつけます。
- 「お願いします」は相手に頼むときの言い方なので、「ください」よりも丁寧です。

【例】 ▶ ^{れい}店員: ^{てんいん}ご注文は? ^{ちゅうもん}

пример Официант: Что бы Вы хотели заказать?

^{きゃく}客: ハンバーガーとコーラ、ください。
Гость: Гамбургер и колу, пожалуйста.

▶ ^{きゃく}客: コーヒー、^{ねが}お願いします。
Гость: Мне кофе, пожалуйста.

^{てんいん}店員: ホットですか? アイスですか?
Официант: Горячий или со льдом?

^{きゃく}客: ^{ねが}アイス、お願いします。
Со льдом, пожалуйста.

^{てんいん}店員: サイズは?

^{きゃく}客: ^{エル} ^{ねが} ^{ねが} L、お願いします。
Большой, пожалуйста.

2

NIにします

わたし
私は、うどんにします。
Я буду (возьму) лапшу *удон*.

- Это способ озвучить своё решение. В этом уроке говорящие используют эту конструкцию, чтобы задавать и отвечать на вопросы о том, что будут есть.
- します – это вежливая Мас-форма глагола *する* (делать), к которой добавляется частица *に* – так получается способ озвучить своё решение: *～にします*.
- Когда спрашиваете, что человек решил выбрать, задайте вопрос, используя вопросительное слово *何* (что) и *か*.
- 何かを決めたときの言い方です。この課では、何を食べるか、質問したり答えたりするときに使っています。
- 「します」は動詞「する」のマス形で、助詞「に」をつけて「～にします」の形で、決めたものを表します。
- 何にするか質問するときは、疑問詞「何」と「か?」を使ってたずねます。

【例】▶ A: *何にしますか?*
пример *Что Вы будете? / Что ты будешь?*
わたし
B: 私は、カレーにします。
Я буду карри.
の もの
A: 飲み物は?
А пить?
B: アイスコーヒーにします。
(Буду) кофе со льдом.

3

N、【*数*】
N、【*数*】
ねが
お願いします
ください

なま みつ ちゃひと ねが
生ビール 3つと、ウーロン茶 1つ、お願いします。
Три кружки разливного пива и один чай *улун*, пожалуйста.

えだまめ ふた
枝豆 2つ、ください。
Две порции бобов *эдамамэ*, пожалуйста.

- Это способ указать количество того, что хотите заказать.
- При подсчёте предметов, например, еды, используйте *1つ、2つ...*, а не *1、2...*.
- Количество (число) должно идти после названия предмета, т.е. правильно будет сказать так: *コーヒー2つ*、お願いします, а не *2つ* *コーヒー*、お願いします.
- 数を言って注文するときの言い方です。
- 料理など、ものを数えるときは「1、2…」ではなく、「1つ、2つ…」を使います。
- 数は、もののあとに言います。「2つ *コーヒー*、お願いします。」ではなく、「*コーヒー* 2つ、お願いします。」となります。

【例】 ▶ 客：すみません。コーヒー 4 つ、ください。
れい きゃく よつ
пример Гость: Извините. Четыре порции кофе, пожалуйста.
 店員：ホットにしますか？ アイスにしますか？
てんいん
Официант: Горячий или со льдом?
 客：ホットコーヒー 3 つ、アイスコーヒー 1 つ、お願いします。
きゃく みつ ひと ねが
Горячий – три порции. И один кофе со льдом, пожалуйста.

4

N(は) ありますか？

マヨネーズ、ありますか？

Есть майонез？

- Это способ спросить о наличии того, что нужно. В этом уроке используется при обращении к официанту в ресторане с просьбой что-нибудь принести.
- あります – это мас-форма глагола ある (быть / иметься / находиться); ある указывает на наличие чего-либо. Сделайте желаемый объект темой (топиком), добавьте частицу は и спросите ～はありますか？ (У вас есть ...?). Частицу は можно опустить.
- あるかどうか質問するときの言い方です。この課では、レストランでほしいものがあって、それを頼むときに使っています。
- 「あります」は動詞「ある」のマス形で、存在を表します。ほしいものを話題 (トピック) にして、助詞「は」をつけて、「～はありますか？」とたずねます。助詞「は」は省略してもかまいません。

【例】 ▶ 客：すみません。
れい きゃく
пример Гость: Извините...
 店員：はい。
てんいん
Официант: Да?
 客：取り皿、ありますか？
きゃく と ざら
У вас есть маленькие тарелки?
 店員：はい、お持ちします。
てんいん も
Да, сейчас принесу.

日本の生活
TIPS● にほん 日本^{てん}のハンバーガー店 Японские бургерные

Бургеры популярны и в Японии. Существует множество как иностранных (McDonald's, Burger King), так и собственных японских сетей (Mos Burger, Freshness Burger).

В меню японских бургерных можно увидеть не только классические позиции, например, чизбургеры и рыбные бургеры, но и оригинальные японские: например, *терияки*-бургер, *цукими*-бургер с жареным яйцом сверху, жареный цыплёнок *тикин-тацута*, рисовый бургер и т.п. Есть и уникальные блюда, которые можно попробовать только в определённом регионе. Например, окинавские бургерные предлагают бургер с горьким огурцом *гойа*. Наверное, вам



будет интересно открыть для себя уникальные вкусы Японии в японских бургерных.



Рисовый бургер
ライスバーガー

日本でも、ハンバーガーはポピュラーな食べ物です。マクドナルドやバーガーキングなど、外国からのチェーン店だけでなく、モスバーガーやフレッシュネスバーガーのような、日本独自のチェーン店もあります。

日本のハンバーガー店では、チーズバーガーやフィッシュバーガーなどの定番メニューに加えて、「てりやきバーガー」「月見バーガー」「チキンタツタ」「ライスバーガー」など日本独自のメニューを提供しています。沖縄のハンバーガー店では、「ゴーヤーバーガー」のような地域独自のメニューもあります。日本のハンバーガー店で、日本独自の味を見つけてみるのもおもしろいでしょう。

● しょっけん 食券 Билетик на блюдо

В этом учебнике был диалог о выборе блюда в вендинговом автомате с билетиками на еду. Многие корпоративные столовые и рестораны в Японии используют систему таких билетов. Это система, при которой гость сначала покупает билетик на блюдо, которое хочет заказать, в вендинговом автомате. Порядок использования билетика следующий:

本文には、食券の券売機の前でメニューを選ぶ会話がありました。日本の社員食堂や飲食店には、食券のシステムを採用しているところが多くあります。食券は、はじめに注文したい食べ物のチケットを自動券売機で買うシステムです。食券の利用手順は、以下のようになります。

1. Подойдите к вендинговому автомату, который находится снаружи или внутри ресторана.

店の外、または、店に入つてすぐのところにある、食券の自動券売機に行きます。

2. Внесите деньги в автомат и нажмите на кнопку блюда из меню, которое хотите заказать. Возьмите билетик на еду из автомата.

券売機にお金を入れて、ほしいメニューのボタンを押します。出てきた食券を取ります。

3. Нажмите кнопку おつり (сдача). Иногда это не кнопка, а рычаг. После чего получите сдачу.

「おつり」ボタンを押すと(レバー式の場合もあります)、おつりが返ってきます。

После покупки билетика существует два варианта обслуживания. Это зависит от ресторана.

食券を買ったあとは、2つの方法があります。店によって違います。



4. Предъявите билетик на блюдо сотруднику за стойкой.

カウンターに食券を出します。

5. После того, как получили своё блюдо у стойки, сядьте за стол и приступайте к еде.

カウンターで商品を受け取ってから、席に座って食べます。

Или

または、

4. Сядьте за столик. Подойдёт официант, которому нужно отдать билетик.

席に座ります。店員が来るので、店員に食券を渡します。

5. Официант принесёт заказ; можно приступать к еде.

店員が商品を運んでくるので、受け取って食べます。

Некоторые вендинговые автоматы не принимают купюры в 10,000 иен или 5,000 иен. В этом случае придётся попросить персонал разменять купюры. Многие автоматы по продаже билетиков принимают электронные платежи.

券売機によっては1万円札や5千円札が使えないこともあり、そのときは店のの人に言って、お札をくずしてもらいます。最近では電子決済が利用できる自動券売機も増えています。

● いざかや 居酒屋 Идзакая (бар в японском стиле)



Изначально *идзакая* – это заведение для распития спиртных напитков. Но, поскольку в их меню представлен широкий ассортимент блюд из мяса, рыбы и овощей, а цены не слишком высокие, эти бары можно посещать и для того, чтобы просто поесть. В настоящее время всё больше людей посещают такие бары всей семьёй.

Процедура посещения баров в японском стиле обычно выглядит, как описано ниже, а в последнее время всё больше заведений используют сенсорный экран для заказа.

居酒屋は、もともとはお酒を飲むための店です。しかし、メニューが豊富で、肉、魚、野菜などの料理がいろいろあって自由にメニューが選べ、値段もあまり高くないので、食事にも気軽に利用することができます。最近では、家族で利用する人も増えています。

居酒屋は、だいたい次のような手順で利用します。最近では、タッチスクリーンを使って注文するチェーン店もあります。

1. При входе сообщите официанту / сотруднику бара, сколько вас. Вас проводят к столику.

入り口で人数を言います。店員が席を案内してくれるので、そこに座ります。

2. Официант принесёт полотенца *осибори* и холодные закуски, и вы сможете заказать напитки. Если вы не пьёте алкоголь, можно заказать безалкогольный напиток. Каждый человек должен обязательно заказать хотя бы один напиток. Вместе с напитком можно заказать несколько простых закусок “*оцумами*”. Например, бобы *эдамамэ*.

店員がおしぼりとお通しを持ってきますので、はじめに飲み物を注文します。お酒が飲めない人は、ソフトドリンクを注文します。居酒屋では、必ず1人1杯は何か飲み物を注文します。飲み物を頼むとき、枝豆など、簡単な「おつまみ」をいっしょに頼むこともあります。

3. Во время ожидания напитков посмотрите меню и решите, что будете есть.

Когда официант принесёт напитки, закажите еду.

飲み物を待っている間に、メニューを見て、料理を決めます。店員が飲み物を持ってきたときに、料理を注文します。

4. Если захотите заказать что-то ещё, позовите официанта и сделайте заказ.

追加で頼みたいものがあったら、そのつど店員を呼んで、注文します。

5. Когда соберётесь уходить, скажите официанту, что хотите оплатить счёт.

Вам выдадут листок с заказом, с которым нужно подойти к кассе. Расплатитесь на кассе и покиньте бар.

食事が終わったら、店員に言って、会計してほしいことを伝えます。伝票を渡されますので、レジに持って行きます。レジで支払いをして、店を出ます。



● からあ 唐揚げ Караагэ



Это обваленные в муке или картофельном крахмале и обжаренные во фритюре ингредиенты. Обычно это жареная курица. В случае с другими продуктами указывается их название, например, “*так-но караагэ*” (жареный осьминог). В Японии караагэ из курицы обычно готовят из филе бедра. Его приправляют соевым соусом, чесноком и имбирём, иногда подают с лимонным соком или майонезом.

唐揚げは、食材に小麦粉や片栗粉などを薄くつけて、油で揚げた料理です。一般的には鶏肉の唐揚げを指します。それ以外の食材のときには「タコの唐揚げ」のように食材名を入れます。

日本の鶏の唐揚げは、モモ肉を使い、骨はついていないのが普通です。しょうゆとニンニク、ショウガなどで味付けをしていますが、食べるときにレモン汁をかけたり、マヨネーズをつけたりすることもあります。

● おつまみ Оцумами

Это блюдо, которым закусывают алкоголь. Зелёные соевые бобы *эдамамэ* – один из самых популярных оцумами. Также к закускам относятся солёные морепродукты “*сиокара*”, охлаждённый тофу “*хия-якко*”, охлаждённые помидоры “*хияси-томато*”, маринованные овощи “*цукэмоно*” или “*осинко*”, осьминог с васаби “*таковасаби*”, сушёная камбала “*эихирэ*”, кукуруза, жареная на сливочном масле, картошка фри и т.д.

お酒を飲むときにいっしょに少しずつ食べる料理を、「(お)つまみ」といいます。枝豆は、おつまみの代表的なメニューとして人気があります。そのほか、おつまみには、「塩辛」「冷奴」「冷やしトマト」「漬け物／お新香」「たこわさび」「エイひれ」「コーンバター」「フライドポテト」などがあります。



● ビール Пиво

Пиво – самый популярный алкогольный напиток среди японцев. В Японии существует множество крупных компаний, которые производят широкий ассортимент пива: Kirin, Asahi, Suntory, Sapporo и т.д.

Многие люди, приходя в бар, сначала сразу заказывают пиво. Есть и такие, кто сначала выпивает кружку пива, а потом приступает к другим алкогольным напиткам. В некоторых случаях, например, на банкете, первый тост произносится с пивом. Таким образом, в Японии пиво играет роль напитка, с которого начинают застолье.

Пиво, которое пьют в ресторанах, можно разделить на две основные категории: бутилированное пиво “бинби:ру” и разливное пиво “намаби:ру”. Бутилированное пиво обычно пьют, налив в бокал, что очень удобно, когда людей много и хочется



поделиться. Разливное наливается в кружку из пивного кега. Распространено три размера кружек: 大 (большая), 中 (средняя) или 小 (маленькая).

Объём варьируется от ресторана к ресторану, но 中 обычно составляет 350-500 мл. Если при заказе сказать 中生 или 生中 – значит, вы заказали среднюю кружку разливного.

В каждом регионе Японии есть так называемое “dzi:bi:ru” (местное пиво). Во время путешествия, возможно, стоит насладиться одним из сортов местного пива.



日本人に最も人気があるお酒は、ビールです。日本には、キリン、アサヒ、サントリー、サッポロなどの大手のビールメーカーがあり、さまざまな種類のビールを造っています。

居酒屋に入ると、まずはじめにビールを注文する人が多いです。ほかのお酒を飲むときも、はじめの1杯はビールという人もいます。また宴会のときなどは、最初の乾杯は全員ビールでする場合もあります。このように、ビールは日本では、飲み始めのお酒としての役割もあります。

飲食店で飲むビールは、大きく「瓶ビール」と「生ビール」に分けられます。瓶ビールは、瓶に入ったビールで、コップに注いで飲みます。何人かでシェアするときなどに便利です。生ビールは、ビールサーバーからジョッキに注ぎます。ジョッキの大きさによって、「大」「中」「小」があります。量は店によって違いますが、「中」がだいたい350～500mlぐらいです。注文のときに「中生／生中」と言えば、生ビールの中ジョッキ、の意味になります。

また全国各地には、その土地で造った「地ビール」もあります。旅行に行ったときは、その土地の地ビールを飲んでみるのも楽しいかもしれません。

● おしぼりと水 みず Осибори и вода



В Японии, когда посетители заходят в ресторан, им часто предлагают “осибори” и воду. “Осибори” – это небольшое полотенце для рук, смоченное горячей водой зимой и холодной летом. Как только подают осибори, гости вытирают им руки.

В Японии вода подаётся бесплатно. Это связано с тем, что водопроводную воду в Японии можно пить из-под крана. Эту бесплатную воду иногда называют “охия”. Если вы хотите ещё один стакан воды, позовите официанта и скажите みず お水、ください или ひ お冷や、ねが お願いします, вам принесут ещё один стакан. В барах в японском стиле ожидается, что гость сначала заказывает напиток, поэтому воду не предлагают, но если попросить, то вам её принесут бесплатно. В Японии не принято пить горячую или газированную воду во время еды. Возможно, вам дадут и кипячённую воду, если попросить. Если захотите газированную воду, придётся заплатить за неё.



日本では飲食店に入ると、まずおしぼりと水が出されることが多いです。おしぼりは、小さいサイズのハンドタオルで、熱いお湯で湿らせてあります(夏は冷やしてあることもあります)。客は、おしぼりを出されたら、まずそれで手を拭きます。

水は、日本では無料で提供されます。日本ではどこでも水道水がそのまま飲めるからです。この無料の水のことを「お冷や」と呼ぶこともあります。おかわりも自由で、ほしいときは店員を呼んで「お水、ください」「お冷や、お願いします」のように言えば、追加してもらえます。居酒屋の場合は、飲み物を注文することが想定されているので、水は最初は提供されませんが、頼めば無料でもらえます。日本では、食事といっしょにお湯や炭酸水を飲むことは、一般的ではありません。お湯は頼めばもらえる可能性はあります。炭酸水が飲みたい場合は、有料で注文することになります。